

LASARTE

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

N^o. 77-77

PARIS, 18 de Diciembre de 1.947

Sr. D. Jon BILBAO

ISABELNEA

S A R E

Bses. Pyr.

Querido amigo:

Correspondo a tus cartas del 29 y 10 del corriente.

He ordenado que te se haga el giro correspondiente a los números de IKUSKA.

También se hará la indagación para averiguar el paradero de ANTONIO GARAICOEHEA, de cuyo resultado se te dará cuenta.

Sobre la distribución de los número de GERNIKA y sobre los aspectos del trabajo en que coinciden PROPAGANDA Y CULTURA, creo que es conveniente que hablemos pues adelantaremos más. A este objeto te notifico que voy a pasar las fiestas a Saint Jean de Luz, hacia donde saldré el proximo lunes 22, y donde permaneceré hasta el dos de Enero. Se me figura que una reunión con Telesforo, y tal vez con algun otro jerarca de GERNIKA sería muy interesante para que nos compenetrems bien con vistas al plan de acción del año proximo. En espera de tu convocatoria o aviso, te envía un abrazo.

Jou M' de Lasarte

BAZTAN: Derecho y Historia

-Sentencias obtenidas por el Valle del Baztan en 1440, en pleito con el Patrimonio Real.

Ursua, P.: Acusacion historica legal, propvesta por... vezinos del lugar de Arizcun, en el barrio de Vozate, y de otros lugares en el Valle de Baztan. Contra Leon de Arizcun, Alcalde ordinario del dicho valle, Sobre cortes de arboles y otras cosas deducidas en este pleito... [Pamplona, 1673]

-El Valle de Baztan de este Reyno de Navarra, para testimonio de la inmemorial y notoria Hidalguia de sus hijos y descendientes originarios.]

BAZTAN: Euskera

Alonso, A.: "Consonantes de timbres sibilantes en el dialecto vasco baztanes", TCEV, 1923, 57-64

Echenique, B.: La profecia de Jonas, traducida al vascuence, dialecto navarro del valle de Baztan, según ahora comunmente se habla en la villa de Elizondo. London 1862

BAZTAN: Folklore y Costumbres

Imboluzqueta, M.: "Juegos infantiles. Los de Baztan-Ulzama", Euskalerriaren Alde, 1927, XVII, 364-

Laffitte y Obineta, A.: "Los pastores del Baztan", Euskal-Erria, 1895, XXXIII, 438-40.

Irigaray, A.: "Folklore Baztanés", Yakintza, 1933 [I] 130-135

BAZTAN: Genealogia y Heraldica

Goyeneche, J. de: Excecutoria de la antigüedad, nobleza y blasones del valle de Baztan. Madrid, 1685

Gallop, R.: "Deux blasons baztannais à Arrayoz", Gure Herria, 1931, XI, 65-67

Fourcade, Auguste: "Une enquête de filiation nobiliaire dans la Valle du Baztan en 1780", BSB, 1931, [LII], 317-322

LASARTE

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

Tlé. 77-77

PARIS, 10 de Mayo de 1.948

Sr. D. Jon BILBAO
SARE

Querido amigo:

Recibí tu carta del 23.

Tomada buena nota de tus manifestaciones sobre la colección de la difunta "GERNIKA" (porqué no le habeis dejado el nombre aunque sea en algun rincón?). Espero que insistas a Balbino para que recoja los paquetes que estan en la imprenta.

He visto la interesante lista de bibliotecas a las que llegan vuestra revista, y ^{de} revistas con las que teneis intercambio.

Supongo que a Txomin Epalza no se le olvidaría deciros lo que nos dijo el Dr. Bosch Guimbera sugiriendo que para el proximo Congreso hagais una invitación oficial a la UNESCO. Así, él que tiene mucho interés de asistir, podrá llevar la representación oficial de este organismo internacional.

Un abrazo.

Cararti
→

Sara 2 de junio de 1948

M. José María de Lasarte
París

Mi querido amigo:

A la vuelta de nuestra expedición a Urepel me he encontrado con tu carta entre un montón de correspondencia. Aprovecho el mandarte la nota adjunta para contestar a tus preguntas. Como verás la expedición ha sido un éxito pues desde el punto de vista prehistórico los descubrimientos son importantes. El túmulo de uno de los dólmenes es el mayor que hasta ahora se ha descubierto en el país vasco continental y en cuanto a los cromlechs tumulares son de los pocos que se encuentran en nuestro país. Parte de estos descubrimientos los hemos hecho en Abarra. Este dato sin embargo no conviene publicarlo por ahora pues para este mes de junio hemos obtenido autorización de los jefes militares de Zugarramurdi para hacer exploraciones en esa localidad navarra. Nuestra expedición a Zugarramurdi puede tener aún más importancia si tenemos alguna ayuda para hacer algunas excavaciones, que naturalmente han de ser secretas sin que llegue a conocimiento del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid ni a la Institución Príncipe de Viana de Pamplona, mucho menos a los Amigos del País de San Sebastián. Cuando demos por terminado nuestro trabajo publicaremos los detalles en Ikuska aunque naturalmente sin nombrar a los jefes militares de la sección ya que ello les puede costar el puesto.

Creo que si el Gobierno Vasco puede ayudarnos en nuestras labores debería hacerlo. No tanto en la publicación de los materiales recogidos sino en la labor de recogerlos. Hay aspectos en nuestra labor que pueden tener especial interés para una obra de gobierno, me refiero a los de psicología popular, es decir al concepto que hoy tiene el pueblo vasco de determinados problemas, por ejemplo su opinión del comunismo, del nacionalismo vasco, del carlismo. Cuando ellos en sus cantos mencionan a Sabino Arana quien es este señor para ellos, etc. etc. Es decir que recorriendo todo el país a base de unos cuestionarios bien preparados podríamos estar en posesión de material interesantísimo que nos permitiría saber cual es la dirección que la propaganda ha de llevar en nuestro país. Esta labor sería particularmente interesante en Abarra pues podríamos llegar a conocer con seguridad la posición del pueblo de Abarra ante determinados problemas que nos interesan con lo cual podríamos saber cuales son los puntos flacos del carlismo o de cualquier otro movimiento político o ideológico. Todo ello no supone gran cantidad de dinero. La expedición a Urepel, por ejemplo, la he os cubierto con 20.000 francos. Esa cantidad sin embargo es mucha para nosotros pues a los gastos de casa hay que unir los nuestros cuando andamos fuera.

A la vuelta de Urepel nos hemos encontrado también con algunas protestas por el cambio de nombre de la revista Gernika. Voy a explicarte por que se ha cambiado el nombre o mejor dicho se le ha quitado la palabra Gernika:

- 1) Por una reparación a Don José Miguel y a los colaboradores a quienes se les había invitado a colaborar en una revista que se llamaría Eusko-Jakintza. Una de las condiciones que Don José Miguel puso al

LASARTE

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

Tlé. 77-77

PARIS, 8 de Junio de 1.948

Sr. D. Jon de BILBAO
SARE

Querido amigo:

Me pongo a contestar a tu larga carta del 2 de junio, y a la otra recibida hoy. Ha llegado tarde esta última para eliminar el nombre de Inchausti de la referencia de vuestra expedición científica. Supongo que no habrá protesta pues el carácter científico del trabajo elimina, a mi modo de ver, una reacción de disgusto por la publicidad.

Como comprenderás, nosotros tenemos el deber de la rapidez informativa y por eso, al llegar ayer tu noticia la dimos seguidamente conscientes del interés de su difusión.

He leído con verdadero interés tu amplia referencia de la expedición. Desgraciadamente no tengo tiempo para interesarme en el detalle del aspecto científico de este trabajo, pero creo que colaboro a mi manera dándole difusión en la propaganda. Por ello, no dejes de ponerme al tanto de lo noticiable para que lo difundamos por nuestra Radio de acción.

Tus sugerencias sobre la labor de psicología social que se puede hacer ^{ala noticia} de vuestro trabajo, me parecen del más alto valor. He hablado de ello con el Lendakari quien también comparte este juicio.

Confío en que este verano, al vernos ahí, podremos ir madurando las ideas para ver si podemos realizarlas en su debida amplitud. Mientras tanto tenemos el mejor deseo de apoyar vuestro trabajo con la única limitación de nuestra restricción económica. Pero confío en que algo concreto podemos hacer. Para ello esperamos los proyectos formulados a "GERNIKA".

Hemos hablado con Telesforo ampliamente estos días de los temas generales de cultura, y en particular del próximo congreso. El os habrá podido decir nuestro deseo de dar el máximo apoyo. Yo, concretamente, voy a concentrar el máximo esfuerzo posible para la Sección "Los vascos en el mundo". Hemos formulado un plan del que os habrá hablado Telesforo y sobre el que queremos escribir con amplitud al amigo Inchausti.

Me hablas de algunas dificultades suscitadas en vuestra última reunión. Algo nos dijo Telesforo, pero quitándole importancia. Yo creo que todos tenemos que hacer lo posible para que cuestiones objetivas no se interfieran en la buena armonía que es precisa para llevar adelante toda clase de trabajos. A mi me parece que se ha temido por algunos que el cambio, u ocultación del nombre de "GERNIKA" pueda suponer un cambio de orientación en los trabajos emprendidos.

Naturalmente que lo cultural es una cosa y lo político otra, pero cuando lo cultural se refiere a un pueblo que no tiene libertad de hecho, y la política se entiende en un sentido nacional y no de partido, hay todas las razones para que quien parte de un principio exclusivamente científico como quien se base en una visión nacional estemos plenamente de acuerdo. No dudo que tu, que eres una síntesis de todas las preocupacio-

nes que en esta materia se pueden sentir, haras cuanto esté en tu mano para buscar la concordancia de los diferentes pareceres.

Me parece muy triste, sin adentrarme en el asunto, que haya podido ser posible la retirada de Don José Miguel como Presidente.

En fin, no quiero extenderme más pues ya te puedes figurar mis opiniones y deseos sobre este punto.

No dejes de escribirme con la máxima amplitud no solo pensando en la propaganda de todas estas materias, sino exponiendo tus puntos de vista, etc. pues me resultará muy instructivo.

Un fuerte abrazo.

Ju' M' de Larante

VI° CONGRÈS
D'ÉTUDES BASQUES

Secrétariat

BAYONNE,

5, PLACE LOUIS PASTEUR

LASARTE

Para 2 de junio de 1948

M. José Maria de Lasarte
Paris

Comité d'organisation :

Paul Arné
Ramiro Arrue
J.-M. de Barandiaran
Jon Bilbao
Cl Boissel
Jose de Camiña
Louis Dassance
Tcomin Epalza
Le Chanoine Etcheverry
Jean Etcheverry-Ainchart
Jabier de Gortazar
Manuel de Intxausti
Dr Jaureguiberry
Dr Labeguerie
Abbé Lafitte
Jabier de Landaburu
Marc Legasse
Le Chanoine Narbaitz
Philippe Oihanburu
Mgr Saint-Pierre
Manuel de la Sota
Philippe Veyrin

A la vuelta de nuestra expedición a Urepel me he encontrado con tu carta entre un montón de correspondencia. Aprovecho el mandarte la nota adjunta para contestar a tus preguntas y al mismo tiempo hablarte de otras cosas.

Como verás, la expedición ha sido un éxito pues desde el punto de vista prehistórico los descubrimientos son importantes. El túmulo de uno de los dólmenes es el más grande de los descubiertos hasta ahora en el país vasco continental, en cuanto a los cromlechs tumulares los descubiertos ahora son de los pocos que se encuentran en nuestro país. Parte de estos descubrimientos los hemos hecho en Navarra. Sin embargo no conviene dar este dato a la publicidad pues este mes de junio hemos de hacer algunas investigaciones en Zugarramurdi para lo cual hemos conseguido la autorización de los jefes militares de esa zona. Esta expedición nuestra ~~para~~ (a Zugarramurdi) puede tener gran importancia si nos permiten hacer algunas excavaciones y si tenemos los fondos necesarios para ello. Naturalmente, tanto la expedición como las excavaciones que proyectamos es preciso mantenerlos en secreto, pues ni el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, ni el Príncipe de Viana y mucho menos los Amigos del País de San Sebastian nos lo permitirían si llegasen a enterarse de nuestro proyecto. Una vez terminada lo daremos a la publicidad sin mencionar los nombres de las personas que a ello nos han ayudado pues podría costarles el puesto.

Estos trabajos nuestros no se reducen a la labor prehistórica simplemente. Tampoco cuando recogemos material lingüístico y etnográfico por la pura ciencia lingüística o etnográfica. Hay aspectos en nuestra labor como Instituto de Investigaciones que podrían ser de gran interés para el propio. Me refiero sobre todo a los estudios de psicología popular y sociología que en realidad son secciones de la ciencia etnográfica. Convendría por ejemplo desarrollar métodos propios para recoger periódicamente la opinión del país sobre determinados problemas. Sería por ejemplo interesante ya que estamos en esta parte de nuestro país hacer investigaciones que nos permitieran conocer, entre muchas otras cosas, la opinión que el pueblo vasco continental tiene del nacionalismo vasco, quien es para ellos Sabino Arana, que representa el carlismo en sus mentes, cómo ven el problema del comunismo, qué impresión tienen de los refugiados vascos, etc. etc. Si hoy tuviéramos material recogido hasta podríamos delimitar en el mapa las zonas de opinión y a base de los datos recogidos podría emprenderse una labor de propaganda sobre base segura. La aplicación de estos métodos sociológicos o mejor dicho de investigación sociológica-psicológica o de psicología social pueden ser de gran interés para una acción futura del nacionalismo en Navarra y en las secciones industriales del país vasco. Podríamos entonces conocer con bastante certeza cuales son los puntos flacos del carlismo entre los propios carlistas, cuales los del socialismo vasco, qué reformas serían aceptadas por una gran mayoría del país, qué otras sería impopulares, etc. etc. Para llevar a cabo esta labor se necesita tiempo y constancia ya que solo la comparación de un gran número de datos puede proporcionar conclusiones seguras. Mi experiencia de Urepel me hace ver que podríamos acometer una empresa de este género con relativa facilidad. Dedicamos los primeros días a la investigación prehistórica recorriendo los montes

con guías que van dándonos toda la toponimia local con lo cual se hace parte de la investigación lingüística. Al mismo tiempo nos detenemos en la mayor parte de los caseríos haciendo dibujos o tomando fotografías de las casas, de instrumentos de trabajo, etc. Eso nos hace que en tres días conozcamos toda la localidad y nos conozcan, con lo cual ya no se extrañan ni temen contestar a preguntas que les hacemos. Naturalmente tanto a los guías como a aquellas personas que nos sirven de informadores y a quienes les separamos aunque sea por media hora de su trabajo les pagamos con arreglo al tiempo que han perdido con nosotros.

Esto es lo que se refiere al trabajo sobre el terreno. Convendría también crear cuanto antes los Archivos del Pueblo Vasco en los que se fueran reuniendo y clasificando todo este material que se recoge. Esta suele ser la parte más dura pues de la acumulación del material que se hace sobre el terreno es preciso clasificar, sintetizar los resultados, analizar los problemas que se presentan, poner sobre el mapa las observaciones de todo género que se han recogido. Esta es la labor que más tiempo lleva y tan fundamental como la otra, pues es aquí donde el erudito o el sabio resuelve sus problemas.

Creo que una institución de este género debemos tenerla organizada en algo más que en papel. Hay gentes en el otro lado que trabajarían muy a gusto si se les proporcionara cuestionarios concretos sobre determinados problemas. Organizaciones como la de la Sociedad Aranzadi que oficialmente ha tenido que formar parte de la Sociedad de Amigos del País está dispuesta a trabajar con nosotros y a dejarse guiar por nosotros en cualquier labor que se les encomiende. Todo este material recogido no podría publicarse ahora ni sería necesario pero nos daría a nosotros cantidad de información sobre problemas totalmente desconocidos en nuestro país.

Para llevar a cabo estas labores he presentado un presupuesto a Gernika para no hacer pedidos o solicitudes de ayuda cada uno por nuestro lado. En ese presupuesto hago incapié en que la ayuda no es tanto para publicaciones sino para llevar a cabo todas estas labores. Para la publicación siempre habrá tiempo y oportunidad, lo que más necesitamos ahora es recoger material, desde la locación de monumentos prehistóricos que con su excavación podrán un día aportar información sobre la historia y los orígenes de nuestro pueblo hasta la recogida de canciones, leyendas, cuentos, creencias, derecho consuetudinario, etc. etc.

Yo no sé en que situación económica se encuentra el Gobierno Vasco, supongo que no será muy brillante, pero como secretario de Ikaska he creído conveniente informarte de la labor que puede realizarse con una ayuda económica insignificante. Nuestra expedición a Urepel, por ejemplo, sólo ha costado 20.000 francos. Esta cantidad sin embargo para nosotros resulta mucha ya que a ~~xxxx~~ ella tendríamos que añadir los de nuestras propias casas. Para nuestra expedición a Zugarramurdi voy a intentar sacar algún dinero en San Sebastián, a donde iré la próxima semana, pero no sé si tendré o no éxito en mi gestión, en caso negativo quizá el Gobierno pudiera subvencionarnos aún solo fueran los gastos de alojamiento.

A la vuelta de Urepel nos hemos encontrado también con otro problema que veo mencionado en tu carta y es el del nombre Gernika. Creo que hay ahí un malentendido. La sociedad sigue llamándose Gernika (aunque yo personalmente no veo ninguna razón en que se llame así, a no ser el de considerarnos en cierta manera sucesores del Instituto Gernika, herencia no muy apropiada para una sociedad de estudios); la confusión ha partido sin duda del nombre euskérico de la sociedad, esto es: Eusko-Ikaskuntza Lagunartea. Por una carta que ha recibido don José Miguel, de Eizaguirre y de Arnandorena, se que en una junta que vamos a tener mañana va a tratarse de ello y al parecer con escándalo. Con ello es fácil que se consiga la dimisión de don José Miguel como presidente, pues parecen que son ya muchos los feos que ha recibido por parte de antiguos elementos del Instituto Gernika. Para mí la cuestión fundamental se refiere al distinto concepto que los componentes de la junta tienen de lo que debe ser la sociedad. Alguno de los antiguos fundadores como Talamás ha formado su propia Asociación Popular Gernika o algo parecido con el objeto de mostrar al mundo los principios morales vascos, Asociación que tiene cierto carácter de lucha. Otros miembros de la junta, supongo entre ellos (aunque no sé si gratuitamente) a Arnandorena, Eizaguirre y otros, no parecen tener una idea clara

Sara 4 de dic. de 1948

M. José María de Lezarte
Paris

Mi querido amigo:

Recibí tu carta del 1 de dic. en la que me aclaras las preguntas que te hacía. Queda os por lo tanto en que la oficina de propaganda del Gobierno Vasco se suscribe a 400 ejemplares de Eusko-Jakintza lo que supone 360.000 francos al año, pagaderos, supongo, en plazos mensuales de 30.000 francos. De estos 400 ejemplares enviaremos 100 a vuestra oficina de Paris y los restantes 300 los emplearemos en intercambios y envíos gratis a ciertas instituciones y personas. A principios de año te enviaré una relación, o mejor dicho enviaré a Errasti, de como se distribuyen los 300 ejemplares que dejais a nuestra disposición.

Tu carta me ha causado mucha pena, especialmente porque se ve en ella que queréis seguir una triste tradición de nuestras Diputaciones en cuestiones de cultura. La compra de ejemplares supone indudablemente una ayuda para una determinada publicación y no estoy contra ella. Pero reducir la labor cultural de un gobierno, aún en exilio, a esto, es política pobre. Culturalmente estamos padeciendo una crisis de hombres muy aguda y para ello no tienes más que fijarte en unos cuantos hechos. Aranzadi que era un buen antropólogo tuvo que vivir fuera de su país. Al morir no ha dejado ni un discípulo vasco que pueda seguir su labor. En el cuadro del departamento de linguística para la proyectada Universidad de Biarritz sólo figura un vasco. En el cuadro mismo de colaboradores de Eusko-Jakintza es un descrédito para nosotros. Toda la labor científica es llevada por extranjeros. El próximo martes, en la apertura del curso de euskera (también de un no vasco) en Burdeos, Lafon va a hablar de la vida científica vasca. Va a decir allí que hoy entre los vascos sólo hay un hombre de ciencia que es Barandiarán y nada más. Lo que Lafon probablemente no sabe es que este "único hombre de ciencia" que deja todos los medios de vida que tenía para dedicarse a la publicación de Eusko-Jakintza hace tres meses que no cobra y que come patatas por no tener dinero para comprar carne. Un día morirá Barandiarán y morirá como Aranzadi sin haber dejado un discípulo que continúe su labor, pues no habrá estudiante, por mucho amor a la ciencia que pueda tener, que quiera condenarse a comer patatas por amor a la ciencia.

Nuestra situación científica es de catástrofe y creo que es obligación del gobierno ver hasta que punto puede resolver esa situación. No creo que la labor científica corresponda al ministerio de cultura o de propaganda. Un caso es hacer labor científica y otra labor de cultura y la labor científica no puede estar a merced de las opiniones de los hombres que puedan pasar por la consejería de cultura. No lo es en ningún país del mundo donde hay preocupación por la ciencia. En el caso vasco y mucho más en la situación crítica en que nos encontramos debe procurarse dar una continuidad a toda labor científica que pretenda llegar al conocimiento de los diversos problemas que presenta el pueblo vasco. En esto es también de suma importancia el que el sistema de becas se halle bien organizado de manera que las becas no se concedan a individuos sino solo a aquellos que van a continuar estudios de interés nacional. Esta cuestión de becas es de suma importancia y es necesario llevarla con mucho orden. En muchísimos casos podríamos obtener becas extranjeras si tuviéramos organizado un sistema moderno y el gobierno apoyara este sistema. Hoy por hoy veo difícil que una institución que otorgue becas a estudiantes de todo el mundo acepte estudiantes vascos, salvo en casos de medicina o económicos. Una institución otorga becas a estudiantes extranjeros cuando tiene la garantía que ese estudiante podrá continuar desarrollando lo aprendido con la beca sin preocuparse del problema económico. Si no existe la garantía de esa continuidad el estudiante vasco no podrá ingresar en ninguno de los sistemas internacionales de becas que tienen los americanos y que son los que yo conozco. Sin embargo, si el Gobierno, de una manera abierta y pública sostiene instituciones científicas nos sería relativamente fácil obtener becas e intercambios de estudiantes.

Por todo esto es que tu carta me ha causado gran pena. Parece que en el Gobierno Vasco como tal no existe ninguna preocupación en este sentido. Lo sé que hay en las personas pero ello no se ha traslucido al Gobierno. Yo creo que el Gobierno como tal y fuera de toda consejería o ministerio especial debería tener un presupuesto especial dedicado a labores de investigación, presupuesto que debería ser constante, no en la cantidad sino en un tanto por ciento permanente del presupuesto total del Gobierno o de la nación. Esto haría que los estudiantes que quisieran dedicarse a ciencias puras vean una posibilidad de vivir decentemente de su trabajo y haría también que se nos abriera las puertas en instituciones internacionales que si ven que estudiantes becarios vascos tienen posibilidad de seguir sus investigaciones y de aplicar, lo aprendido por medio de becas, en beneficio de su país y de la ciencia en general, tendremos cada vez más becarios y más entrada en instituciones científicas. Pero hoy creo imposible obtener una beca de una institución tipo Carnegie u otra para ningún estudiante vasco, salvo en casos muy contados como los referentes a medicina en los que el becario puede desenvolverse sin ayuda de fuera.

Creo que todo esto debe ser considerado en vuestros planes de Gobierno. Desde el próximo mes de enero, comencaré a publicar un pequeño boletín mensual de información vascológica. Es un boletín particular en el que quiero dar la marcha de los trabajos que se hacen en el país tanto por instituciones como por individuos. No lo que se publica sino trabajo personal, especialmente en cuestiones científicas cuyo desarrollo es generalmente labor de años. Este boletín será en cierto sentido una muestra de nuestra pobreza científica, pero por otro lado podremos ver qué es lo que más necesitamos y quizá podamos encontrar ayuda para determinados casos.

Perdona el que conteste quizá un poco tarde a tu carta pero he creído que no debería ocultarte mi reacción a ella.

Un fuerte abrazo de

Jon Bilbao

LASARTE

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

N^o. 77-77

PARIS, 8 de Diciembre de 1.948

Sr. D. Jon BILBAO

SARE

Mi querido amigo:

Correspondo a tu carta del 4 "medular y conceptuosa", como decimos los ches argentinos. No quiero ocultarte, y ya tu te anticipas a mi juicio en tu citada, que me ha parecido injustamente dura. A mí no me molesta ni la franqueza ni la dureza. Todo lo contrario. Pero no creo que hay que sacar las cosas de quicio. Estoy dudando de seguirte en el razonamiento porque en el fondo que tú, con tu entusiasmo por las investigaciones científicas, expresas juicios que mutuamente calificamos de duros, no me parece nada mal. Es el tributo al entusiasmo y a la noble pasión. Pero puesto a escribir debo decirte que me parece exagerada la interpretación que tu haces de mi carta. Yo no he dicho nada que pueda interpretarse como seguir una triste tradición de nuestras Diputaciones en cuestión de Cultura. Si invoqué un precedente en materia de compra de libros es porque la cosa venía como anillo al dedo, pero en ninguna forma dije yo que nos debiéramos limitar a la tradición de las Diputaciones.

Yo comparto todo lo que dices y puedas decir sobre la importancia de la labor cultural y más concretamente de la científica. Estoy en la primera línea de los que sienten que por nuestra reducción de medios no podamos atender como quisiéramos a estas necesidades espirituales. Yo, personalmente, siento no poder dedicarme o asomarme cuando menos a estos problemas por falta de tiempo que al ir transcurriendo además, se va convirtiendo en falta de preparación. Pero tengo que defender no ya lo que son ideas propias, sino lo que es una política de Gobierno. Desplazando la comparación con las Diputaciones como tu la haces, hay algo que es la diferencia más radical. Aquellas Diputaciones vivían dentro de la normalidad y tenían su presupuesto de ingresos y de gastos. Nosotros no tenemos más presupuesto que el de gastos. Todo lo demás está en el campo de los milagros. ¿Que debemos dedicar la máxima asistencia económica posible a las labores culturales? Estoy plenamente de acuerdo y mi voto nunca ha de faltar ante cualquier iniciativa en este sentido. ¿Que debemos dedicar ayuda económica a las labores de investigación? Digo lo mismo. Pero, por Dios querido amigo, no creo que conseguimos nada con desorbitar las cosas. Y desorbitar es no reconocer que nuestra primera finalidad es ser, tener una voluntad patriótica y canalizarla para participar en el momento y en la obra de la humanidad, y no conformarse siendo objeto pasivo de investigación ajena.

Espero entiendas el sentido de lo que digo, que no es de ninguna forma peyorativo para la investigación. Todo lo contrario.

Y como no se trata de teorizar, te digo que estoy plenamente dispuesto a aportar mi concurso a cualquier iniciativa concreta y en esta materia, tu carta, aparte de la ayuda económica directa sobre la

cual participo del pensamiento del Lendakari que ya os lo exprese, tiene dos sugerencias positivas; una la de las becas, ?No se puede conseguir algo aun en la situación actual ?. Piensalo bien y pide las ayudas precisas. Tengo conocimiento de que los estudiantes han conseguido becas por valor de un millón. Ya sé que el caso no es el mismo y tu señalas muy bien la diferencia, pero sin conocer bien el asunto permíteme que te diga que tal vez se pueda enfocar de alguna forma una gestión afortunada.

La otra sugerencia es la del Boletín mensual de información vascológica. Aquí te hago una oferta más concreta. ? Qué dimensiones y características va a tener este Boletín ?. Porque si es de características que permiten su confección en nuestro sistema OFSSET, te lo ofrezco.

Volviendo, pues, a un lenguaje más en consonancia con el familiar medio en que vives -me refiero al de la República libre de Sara- contesto a tu envido, reenvidando. Espero tu órdago.

Un fuerte abrazo.

Carante

Sara 10 de diciembre de 1948

M. José María de Lasarte
Paris

¡Mi querido amigo!

Contesto a tu carta que me ha llegado esta mañana. La mía fué totalmente injusta si la tomaste como crítica personal o del Gobierno. Creo que hoy la labor importante y de cuya solución dependen todas las demás es la política. Te lo digo para que si me refiero o hablo de cosas esenciales o de primera importancia es siempreen segundo grado, es decir que la labor política es lo primario. La crítica de esta labor política podrá hacerse después que haya terminado el proceso histórico en que vivimos, antes no. La crítica que antes se pueda hacer no será en realidad crítica sino una manifestación política. Creo también que en todo lo que hacemos nos guía a todos el interés patriótico. En el plan secundario, es decir todo lo no político, unos valoramos más unas cosas determinadas y otros otras. Creo que cada uno de nosotros debe defender aquello que le parece de más valor y que si en la defensa de estas opiniones se tropieza con las de otro nadie debe sentirse ofendido ya que el fin a que aspiramos es en todos el mismo y que es justo recurrir a toda arma honrada para conseguir que los proyectos que uno cree de primera importancia se lleven a la realidad.

dejando de teorizar, como tu bien dices, aquí va mi órdago en los dos aspectos que me pides te desarrolle:

Becas. Se trata de becas para estudiantes que van a especializarse. En muchos casos son pues estudiantes que tienen ya su licenciatura. En otros pueden ser individuos que no habiendo tenido una instrucción universitaria adecuada quieren (y lo han demostrado) dedicarse a una ciencia determinada. En principio son becas dedicadas a aquellas disciplinas cuyo estudio nos aporte un mayor conocimiento del país (ciencias naturales, ciencias históricas incluyendo como es natural las ciencias auxiliares, entre ellas la lingüística, etc.). No se trata pues de medicina, ni ingeniería, ni ciencias matemáticas u otras.

Las becas pueden obtenerse de tres maneras:

- 1) Solicitando directamente a las instituciones internacionales que se encuentran en Estados Unidos y son becas para estudiar en ese país.
- 2) Por intercambio de estudiantes en determinadas materias e disciplinas.
- 3) Por petición a particulares.

Para la obtención de becas del primer tipo es preciso una garantía académica del valer del estudiante y una garantía económica de que el estudiante va a poder aplicar lo estudiado libre de dificultades económicas. La primera garantía la puede dar una institución académica. La segunda, en nuestro caso, solamente el Gobierno vasco.

Para el segundo caso basta que exista una institución académica que consiga estudiantes extranjeros a cambio de lo cual podrá enviar estudiantes propios a las instituciones con las que ha llegado a un acuerdo.

Para el tercer caso es preciso que al particular se le dé una garantía de honorabilidad académica y administrativa.

Proposición: Yo propongo lo siguiente:

a) Que el Gobierno vasco cree una Fundación tipo americano bajo la responsabilidad exclusiva de un individuo a quien le asisten dos cuerpos: uno administrativo formado por personalidades de responsabilidad económica (Inchausti, Ramon de la Pota, mi suegro que vendrá en mayo y otras personalidades que se crean necesarias); otro técnico o académico (Parandiarán, otros miembros del Instituto Ikaska como el geólogo Lamare y ciertos profesores americanos a los que no sería difícil comprometer y que nos servirían de enlace con las universidades americanas, que para nuestro caso son las interesantes).

b) Que el Gobierno se aproveche de la existencia de un Instituto de Investigaciones científicas como Ikuska para llevar a cabo esta labor.

Las dos proposiciones tienen sus ventajas y sus inconvenientes y es desde ahí como podreis juzgar cual es mejor.

La primera tiene la ventaja de ser una fundación gubernamental, de un gobierno en exilio que vela por los intereses científicos del país. Puede garantizar, como lo demuestra el hecho de que estando en exilio se preocupa de estos problemas, el facilitar los medios adecuados a los posibles becarios para que desarrollen lo aprendido con las becas.

La segunda proposición tiene la ventaja de tener ya realizada una labor científica conocida y por lo tanto ofrece la garantía adecuada en cuanto al valer académico de los posibles becarios.

Los inconvenientes son los siguientes: en cuanto a la Fundación del Gobierno el que inmediatamente se cierra la posibilidad de colaboración con gentes del otro lado (esta colaboración tampoco existe hoy en instituciones no gubernamentales como Ikuska). El inconveniente de la segunda es que Ikuska es una sociedad constituida por miembros que eligen su junta directiva. Este inconveniente que parece superfluo no lo es en cuanto las instituciones académicas americanas que tienen más firmeza y están organizadas al modo que indico en el párrafo a). Puede ofrecer una garantía académica pero no una garantía económica de continuidad.

Yo me inclinaría por una solución de tipo Fundación incluyendo en ella la colaboración académica de Ikuska.

Sede. Sería preciso un lugar adecuado como sede de la Fundación. Propondría la casa Webster de Ara por varias razones. Es grande, se halla vacía, podría quizá obtenerse gratis y vivimos en Ara Barandiaran y yo. Otras ventajas: se halla en pleno país vasco, lejos de centros de población/ Schuhardt, Behr y otros lingüistas han estudiado aquí, tiene pues tradición. Tiene lugar para que puedan vivir estudiantes y tener salas de trabajo. Su aislamiento garantiza el trabajo continuo de profesor y estudiantes en común. Podría en ella reunirse diversas bibliotecas que se hallan esparzidas. Es decir que tendría todo el carácter del inicio de una universidad americana.

Cuestión económica. No he hecho cálculos exactos y tampoco es fácil hacerlos teniendo en cuenta que las disponibilidades del Gobierno son escasas. Haciéndolo muy por bajo y fijándome sólo en el período de organización que comprendería de enero a junio se necesitarían al menos 50.000 francos de inicio y otros 50.000 mensuales.

Programa de trabajo inicial. Censo de estudiantes vascos en las distintas universidades. Relación directa con las Instituciones Internacionales de Educación de los Estados Unidos. Formación de unos cursillos de verano e invitación a diversas universidades americanas e inglesas para que envíen estudiantes con matrículas y pensión libre (al menos la habitación) a cambio de lo cual la Fundación podrá enviar otro número de estudiantes nuestros a esas universidades. Reunión de una biblioteca que al principio podría ser un depósito de las ya existentes como las del Partido y otras de particulares. La biblioteca será siempre una de las cosas más esenciales de la Fundación. En marcha la fundación ya aun en su período de organización debe comenazarse a solicitar becas de particulares o de países, lo que en muchos casos tendrá que ser cosa personal.

Esta es la idea y para cada punto podría hacer una argumentación detallada. Te ruego pues que si algún aspecto te parece extraño me lo indiques para ampliártelo. Te lo he hecho de la manera más escueta posible aunque dándole la mayor cantidad posible de datos.

Boletín. Se trata de una publicación mensual durante los meses de invierno o mejor dicho de año académico. En él se dará noticia de los trabajos que realiza cada vascólogo y cada institución que se dedique a los estudios del país. Entrará también una información de los museos y de las bibliotecas y archivos del país. He decidido hacer el boletín como cosa particular ya que mantengo relación con todos los vascólogos y muchos de estos no se atreverían a que su nombre apareciera en publicaciones hechas por instituciones o públicas. En el boletín no aparecieran reseñas de trabajos publicados sino que se dará mes por mes los trabajos a que se dedica cada vascólogo. Estos trabajos ocupan en muchísimos casos labor de años y es siempre interesante para los vascólogos conocer la marcha de los trabajos, así como tener noticias de posibles descubrimientos que no se hacen públicos hasta la aparición de la obra. Será además un medio de tener en un contacto más estrecho a todos los vascólogos. El boletín será de la misma forma que el OPE aunque en dos columnas. Te agradezco tu ofrecimiento y si me ocasiona mucho trabajo lo aceptaré pero con mi mujer y la maquinilla mimeográfica de la Sociedad podremos hacerlo relativamente bien. Ya te lo enviaré.

Creo que he abusado un poco de tu invitación al órdago. Lo hago porque estoy verdaderamente preocupado por la falta de gente y quisiera por todos los medios conseguir el que unas cuantas personas bien entrenadas puedan dedicarse a la investigación y al estudio sin tener que hacerlo solo los fines de semana o en vacaciones. Yo comienzo ahora también unos pequeños cursos por correspondencia sobre metodología lingüística para ver si consigo algunos colaboradores para los trabajos del "Atlas lingüístico" que me encomendó el Congreso. Todas estas labores como podrás suponer suponen mucho trabajo y trabajo continuo, con lo cual gozo enormemente, pero no rinden el beneficio económico que cubra las necesidades de uno. Con lo cual no solamente sufre uno sino que no hay posibilidad de convencer a otros que le imiten. De ahí mi interés en que toda actividad cultural que se haga como concursos de bertsoaris etc. no tenga déficit y si lo tiene ese déficit es preferible emplearlo en la obra científica, ya que no creo que nuestro país haya de sufrir porque no se hagan concursos de la canción o de bertsoaris en dos, cuatro o cinco años pero sí sufre si no comenzamos la labor de la preparación del hombre de ciencia que ha de ser la base de nuestros estudios. Hoy podemos hacer la historia de la vascología sin contar con vascos. Este índice es aún peor que el de España donde puede hacerse la historia de la ciencia sin nombrar a un solo español, pero al menos en los estudios hispánicos hay nombres españoles.

Y pero aquí esta extensa epístola-pidiéndote perdón por el tiempo que te robo.

Un fuerte abrazo de

LA SARE

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

Tlé. 77.77

PARIS, 23 de diciembre de 1.948

Sr. D. Jon de BILBAO
SARE

Querido amigo:

Recibí tu carta del 10 que leí con mucha atención, y pasé después para su conocimiento al Lendakari, Landaburu e Iñaki Rentería. Con todos ellos he comentado el texto de tu carta y te puedo ahora expresar unas impresiones que son las siguientes:

FUNDACIÓN PARA UN INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA.- Haces una exposición muy detallada de las ventajas e inconvenientes que tienen los dos sistemas que se pueden adoptar,

a), el de crear por el Gobierno Vasco una Fundación y ~~o~~ el aprovechar la existencia de Ikuska como Institución de Investigación científica para hacer esta labor. Muy matizadamente te inclinas por la solución primera. A mí, en cambio, me parece que los inconvenientes que tu mismo apuntas se salvan mejor con el segundo procedimiento. Ahora bien, en tu misma mente se pueden fusionar lo mejor de cada sistema. Según esta síntesis, lo ideal sería constituir una Fundación de tipo económico para respaldar la labor científica de Ikuska. Yo no creo que el Gobierno debe constituir esta Fundación, pero sí, si ella se constituye, apoyar en todos los terrenos empezando por el económico. Es decir, que si se trata de que personalidades como Intxausti, Ramón de la Sota, tu suegro, etc. aporten su colaboración a la obra, es mejor que lo hagan no solo a título aparente sino en realidad, formando un fondo o una cuota a la que contribuiría el Gobierno Vasco.

Yo, dándole muchas vueltas al asunto, me parece que es la mejor solución.

BECAS.- Yo no me doy por vencido en la creencia de que no se pueden obtener becas para colaborar en los trabajos de Ikuska. Concretamente he hablado del particular con Iñaki de Rentería que como sabes, a título de Presidente de los estudiantes vascos ha gestionado o controla becas por un importe de 1.000.000 de francos. Evidentemente, estas becas son conseguidas para una finalidad determinada de tipo práctico; Medicina, Derecho, Comercio, etc. y previos unos requisitos de tipo universitario. Pero los estudiantes vascos disponen, merced a la ~~sección~~ ~~del~~ ~~derecho~~, de algunos de los becarios, de una cantidad que ellos reparten según su libre albedrío. Por consiguiente ellos mismos pueden hacer, y en principio están dispuestos a hacerlo, el que se dediquen unas cantidades para formar becas para las investigaciones vascas. Claro está que este trabajo tendría que realizarse preferentemente el verano, pero supongo que vosotros contáis con trabajar el verano también.

Sobre los otros apartados no tengo nada que decir salvo que para el Boletín repito que ~~de~~ me concretes cual es tu idea o me mandes un borrador. Es posible que aquí lo podamos hacer. Te incluyo algunos materiales hechos en nuestra máquina, a dos columnas, para que veas que no hay mayor dificultad material.

Te contesto ~~con~~ ~~muchax~~ rapidez y a vuela máquina, sin precisar detalles. Me hago perfecto cargo de ello, pero es que no quiero diferir esta carta para que te llegue a tiempo con nuestro mejor zorionak, y porque además el mes próximo tengo que bajar a una reunión consultiva del partido y procuraré entonces que nos veamos para cambiar impresiones sobre estos temas.

Créeme que es una satisfacción de conciencia que tengo al apoyar de una forma bien indirecta estos trabajos de cultura e investigación ya que la realidad con sus exigencias me hace dedicar en el trabajo a labores más prosaicas.

Un fuerte abrazo con muchos salidos de Marisabel para Marta.

Juill de Carate

Sara 29 de dic. de 1948

M. José María de Lasarte
Paris

Mi querido amigo:

Como verás por la reseña de la Junta General de Ikuska que te envío, el Instituto tiene un nuevo comité directivo que creemos podrá llevar a cabo este año los planes propuestos. Al mismo tiempo se nos ha cedido una sala en el Musée Basque de Bayona y otra en el Museo de San Juan de Luz donde podamos reunirnos, dar cursillos o hacer el uso que queramos de ellas. El Museo de la Mar de Biarritz se ha incorporado también de lleno a nuestras labores, con lo que el boletín Ikuska se irá convirtiendo además de órgano del Instituto, en órgano también de los Museos de Bayona y Biarritz.

Pensamos en un principio que la Sociedad Gernika podría ir confederando poco a poco las diferentes instituciones que existen en el país. El Congreso fué una ocasión favorable para ello y Barandiarán quiso entonces organizar la Sociedad en secciones que correspondieran a las hechas por él para el Congreso. No fué aceptada esta proposición, con lo que después del Congreso quedaron automáticamente desligados individuos como Arné, Boisel, Laplace y Veyrin que llevan ya tiempo trabajando en cosas vascas. Algunos de estos individuos como Boissel y Veyrin pertenecía ya a Ikuska aunque de manera un poco nominal ya que no se contaba con medios para intensificar labores de estudios, otros han entrado ahora en vista, especialmente, de que el Congreso se hizo a base del plan de organización de nuestro Instituto y de que en general los elementos que integran el Consejo de Gernika parecen más preocupados en intensificar formas externas de la tradición popular, como bertsolaris, canción, etc. que en estudiar los elementos que componen la tradición de nuestro país como son el derecho, las formas de vida social, la lengua, el arte, la historia, etc.

Dentro de la Junta directiva de Gernika estas dos tendencias se personifican por un lado en Telesforo y Manu, por otro en Barandiarán y yo. Como no es fácil compaginar las dos tendencias y se pierde un tiempo precioso en discusiones, Barandiarán y yo hemos decidido dedicarnos por entero a la labor prevista en los estatutos de Ikuska incorporando a nuestro Instituto todos aquellos individuos que puedan ser de utilidad para ir ensanchando el campo de los estudios vascos, sean o no del país tales individuos y dejar que Gernika siga el camino que deseen los miembros del Consejo.

Te digo esto porque Galindez que estuvo ayer comiendo aquí me hizo preguntas sobre todas estas materias y ví por él el interés que tenéis en estas cuestiones que no hay por qué ocultarlas. A riesgo de ser un poco pesado y largo voy a tocarle otros puntos para que conozcas mi pensamiento y me aclares algunas dudas.

Fundación. Sigo creyendo que la iniciativa de la Fundación debe y conviene que parta del Gobierno, especialmente para que el comité administrativo tomara con más empeño y más responsabilidad su misión. Sin embargo puede esperarse cierto tiempo para ello. Mi plan, que entra completamente dentro de lo que Ikuska se propone hacer este año sería el siguiente:

Activar a los jefes de las diferentes secciones de Ikuska a que para el verano tengan completados los cuestionarios y planes de investigación de cada sección. Para ello hace falta algún dinero, no mucho. A veces basta un cheque de cinco o diez mil francos para que un jefe termine una labor que sólo en tiempo le ha costado a él bastante más. Algunos cuestionarios pueden ser publicados en Ikuska, otros en vuestra revista. Organizar para este próximo verano unos cursillos de un mes o mes y medio en el Musée Basque de Bayona. Serán cursillos modestos de no muchos estudiantes, pero eso no debe importarnos mucho. El profesorado debe ser muy bien elegido de forma que podamos sacar el mayor rendimiento posible al dinero empleado y al tiempo que disponemos.

c) Si la actividad realizada por el Instituto merece la pena de ser ampliada y protegida; si los jefes de sección han trabajado bien y cada uno de ellos ha conseguido rodearse de un número x de colaboradores, entonces será tiempo para que el Gobierno considerando el Instituto como una institución de necesidad nacional otorgue y pida toda la ayuda necesaria para ampliar y afianzar la labor realizada.

Como ves es un plan que a nosotros nos obliga a trabajar y a vosotros a juzgar si el trabajo hecho merece o no la pena de ser ayudado. Por otra parte necesitamos cierta ayuda inicial y cierta libertad para la distribución de los fondos. Así por ejemplo los 45 mil francos dados al boletín "kaska" por el "endakari" no los podemos usar en otra cosa que el boletín, lo mismo el dinero que recibimos de suscripciones. Yo te he puesto más de una vez la cifra de 50 mil francos al mes porque creo que con una administración severa y otorgando pequeñas cantidades a unos y a otros para mantener la unidad de grupo y de trabajo podremos realizar una buena labor. Este dinero además tiene que ser conocido de donde procede. Eso hará que el investigador tenga la esperanza de que un día podrá recibir más dinero y si su trabajo es de valor recibir una ayuda que le permita vivir de sus investigaciones. Es este un elemento psicológico que debemos tener en cuenta.

Piensa sobre estas cosas de forma que cuando vengas a Donibane tengamos ciertas bases para cambiar impresiones.

Eusko-Jakintza. Como ya te dije en alguna carta mía D. José Miguel ha separado la administración de Eusko-Jakintza de la de la Sociedad. Se debe esto a que dinero que se ha recibido para Eusko-Jakintza se ha empleado en otras cosas con lo que nos hemos encontrado a fin de año con una pavorosa deuda en la imprenta que pone en peligro la vida de la revista.

Yo tenía entendido que los 20 mil francos que el Gobierno daba el mes en 1947 y los 30 mil al mes de 1948 eran por la compra de los 400 ejemplares de E.J. que en 1947 era a 600 francos suscripción y en 1948 a 900. Ayer sin embargo, dijo "eleforo" a D. José Miguel que la subvención del Gobierno se dividía en 20 mil para la revista y 10 mil para el director. D. José Miguel afirma por otro lado que la revista salió con la condición de que el Gobierno comprara 400 ejemplares y que esos cuatrocientos ejemplares en lo que se refiere a 1948 suman 30 mil francos al mes y por lo tanto él no puede cobrar de esa cantidad que está destinada a pago de suscripciones.

Como supongo que la compra de ejemplares la hace el ministerio de propaganda y no el de cultura, te ruego que me aclares esta cuestión. Es decir si los 30 mil francos mensuales se refieren al pago de los 400 ejemplares. Por tus cartas yo entendí esto y así lo he puesto en los libros. Sin embargo quisiera que me confirmaras.

Boletín. Como tu vendrás dentro de poco a Donibane podremos hablar extensamente de ello. En cuanto tengas un día libre llámame al no. 20, puedes venir a comer aquí y así podremos dedicar el día a discutir y fijar planes para el año entrante.

Desearé un feliz año de 1949 te abraza

P.D. No hay incompatibilidad entre los cursillos de "kaska" y el proyecto de Universidad de Biarritz. Hay un acuerdo del comité pro-universidad por el que toda la organización académica de la universidad será organizada sobre "kaska" (fué proyecto presentado por Lafon y Gavel). Como no es fácil que en 1949 comience a funcionar la universidad nuestro deber es ir preparando el terreno e ir formando unas bases y unos precedentes que justifiquen la decisión del Comité, de forma que el paso de cursillos de "kaska" a cursillos de Universidad sea lo más sencillo y natural a hacer. No me refiero a becas en esta carta por haberlo hecho en la anterior y no tener nada nuevo que señalar.

LASARTE

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

Tlé. 77-77

PARIS, 21 de Enero de 1.949

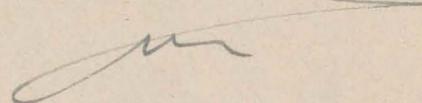
Sr. D. Jon BILBAO
SARE

Querido Jon:

Tengo pendiente de contestación tu carta del 29 del ppdo.

Como he estado esperando de un día para otro la convocatoria para una reunión en Bayona, he ido demorando mi carta hasta conocer la fecha de la reunión. Acabo de ser convocado para el día 30, y por consiguiente estaré por ahí unos cuantos días. Uno de ellos, atendiendo a tu amable invitación y a la de Don José Miguel en carta de hace unos días, pasaré a veros afin de cambiar impresiones sobre asuntos que os preocupan y a nosotros nos interesan. Dejo, por consiguiente, para esa conversación el ser más explícito. Mientras tanto te agradeceré que le digas a Don José Miguel que recibí sus líneas y que tendré mucho gusto en saludarle en su casa.

Hasta dentro de unos días, con un abrazo.

Lasarte


LASARTE

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

N^o. 77-77

PARIS, 19 de Febrero de 1.949

Sr. D. Jon BILBAO
SARE

Querido amigo:

Acuso recibo de tu carta del 19 de Febrero con el cuestionario sociológico. Al mismo tiempo he recibido carta de Don José Miguel dirigida a Angel de Lasarte, sin duda por equivocación pues al abrirla he visto que era para mí y que añadía otro ejemplar del mencionado cuestionario. Te agradeceré que comuniques esto a Don José Miguel para que tenga por recibida su carta.

De acuerdo con vuestra indicación estáy examinando el cuestionario Landaburu, y si él no añade nada lo mandaremos a componer en nuestra máquina en los primeros días de la semana que viene.

Del cotejo de los dos ejemplares del cuestionario veo que en el epigrafe de uno, debajo de IKUSKA se dice: INSTITUTO DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS, y en el otro lo mismo en francés. En este segundo, debajo del cuestionario se añade "por J.M. de B.". ¿Cual de los dos debo utilizar?. Supongo que el que está puesto en castellano, pero en él no constan las iniciales de D. José Miguel. Vosotros me direis. Después que me contesteis, confío que en 48 horas os podremos enviar 50 ejemplares del cuestionario.

Para los futuro con tipo especial te contestaré otro día, pero quiero que tengas presente desde ahora que no nos convienen trabajos de muchas páginas porque el trabajo normal de nuestra oficina no nos permite hacer estos extras si son de muchas páginas. Pero cuestionarios como el recibido hoy podemos hacer con toda rapidez y en el número de ejemplares que se desee.

Esperamos la visita de Manu y Telesforo para examinar toda la ayuda que se pueda dar a GERNIKA e IKUSKA animados del mejor espíritu aunque desgraciadamente muy frenados por la realidad económica.

El cheque se lo paso a Landaburu.

En espera de tus noticias, te envía un abrazo.

Lasarte
[Signature]

IKVSKA

INSTITUT BASQUE DE RECHERCHES
INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACIONES

Sara 19 de febrero de 1949

M. José Maria de Lasarte
Paris

Querido Lasarte:

Te incluyo una primera parte del cuestionario sociológico de Ikuska para que nos saques unas copias en tu famosa máquina. Creo que nos bastarán con 50, pues como no es largo si necesitan más podrán hacerlas a maquinilla. Este cuestionario tiene por objeto hacer una investigación especial para presentarla al Congreso de Sociología que se celebrará esta primavera en Madrid. Si los resultados son escandalos (como es lo probable) iré yo mismo a leer la comunicación.

En la cuestión lingüística tengo ya preparados los trabajos para la formación de cuestionarios que nos permitan comenzar las encuestas para el atlas lingüístico. Quería imprimirlos en Ikuska o en Eusko-Jakintza pero estas imprentas no tienen tipos adecuados. Pueden hacerse en tu máquina tipos como los siguientes ã, ā, ĉ, ɔ, ɛ? El trabajo de lingüística es más delicado por tener que ser exacto en todos los detalles. Es también bastante largo, sólo la parte fonética de la a ocupa como 15 páginas a maquinilla. El objeto es el de enviar estas notas a especialistas que han hecho otros mapas y a diferentes vascólogos para que cada uno, a medida que se avanza en el trabajo, vaya aportando indicaciones, sugerencias etc. Aunque hoy no hay medios para llevar a cabo una encuesta de gran envergadura, podemos al menos tener preparados los cuestionarios detallados de forma que podamos llevar nuestros planes a la práctica en la menor oportunidad.

No te he mandado el Boletín porque por enfermedad de Boissel no se ha reunido la Junta de Ikuska y d. Jose Miguel es muy estricto en estas cosas.

Manuly Monzon irán a esa printo con una petición conjunta de Gernika e Ikuska. Yo le escribí también al Lendakari sobre el particular. Aquí solo quiero decirte que consideréis la posibilidad de seguir~~nos~~ compando 400 ej. de E.J. al precio de suscripción actual, es decir 900 fr. en lugar de 600 de estos dos últimos años, esto viene a resultar 30.000 fr. al mes en lugar de 20.000 como hasta ahora.

En cuanto al cuestionario, si Lendaburu no ha recibido aún uno igual, enseñásele por si cree conveniente alguna adición antes de componerlo. De paso te agradeceré que le des el cheque que te incluyo para que con los otros que él tiene los entregue a Irala cuando llegue éste.

Un abrazo de

IKVSKA

INSTITUT BASQUE DE RECHERCHES
INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACIONES

LASARTE

Sara 25 de febrero de 1943

M. José María de Lasarte
Paris

Querido Lasarte:

Sólo unas líneas para decirte que respecto al cuestionario debes usar el de don José Miguel pues si te fijas hay algunas pequeñas diferencias que se le ocurrieron a última hora. En cuanto al nombre pon IKUSKA - INSTITUTO DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS.

Comprendo el que no podáis hacer largos cuestionarios. De ahí que no te haya mencionado antes el de lingüística pues este es de largo requiere atención especial por la cantidad de signos fonéticos que se usan. Los demás cuestionarios que te mandemos serán como el actual, cortos y de una hoja pues de esa manera el informador puede cubrir más fácilmente las preguntas y no asustarse.

Un fuerte abrazo de



Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

N^o. 77.77

PARIS, 14 de Marzo de 1.949

Sr. D. Jon BILBAO
SARE

Querido Jon:

Dos líneas para decirte que hemos estado muy ocupados esta temporada, pero hoy mismo comenzamos la edición de la hoja cuestionario para un estudio sociológico del pueblo vasco teniendo en cuenta tus indicaciones de la carta del 25 de febrero.

Te acuso recibo también de tu otra carta con un artículo publicado en un semanario de Madrid. Nos interesan mucho estos materiales, y te agradeceré que te consideres como un colaborador nuestro para enviarnos cosas de este tipo.

Anton Irala ha estado por aquí y se marchó ayer. Supongo que se habrá puesto en contacto contigo de alguna forma. Piensa venir a fines de mayo próximo en compañía de su mujer y sus vástagos.

A ver si próximamente te escribo con más amplitud.

Mientras tanto, un fuerte abrazo.

Carate
[Handwritten signature]

G.B. - One Perfect Paper -

KREPINSKY, MAXIMILIAN 1875-

"Espagnol anchova", Romanic Review, 1918, IX, 96-107

KRISTAU Ikasbidea. Donostia, 1930- (revista) (Koru'ko Andre Mariaren ikaste-
txea)

KRISTAU Ikasbidea. Biskaieraz. Lenengo malla. Vitoria: Montepio Diocesano, 1934
(24 pp. 15 cms.) -...Gipuzkoa'ko euskeraz. Lenengo malla. Vitoria: Montepio
Diocesano, 1934 (24pp. 15 cms.) (Gazteizko Elizbafutirako)

KRISTAU Ikasbidea. Gotzain Jaunaren erdurapean Jaungoiko Jakintzaren erakusle-
batzordeak antolatutako Gipuzkoa'ko euskeraz (Osoa). Gazteiz: Montepio Diocesano,
1925 (104pp. ilustr. 16 cms.) - Gazteiz: Montepio Diocesano, 1931 (106 pp.
ilustr. 16.5 cms.) - Vitoria: Montepio Diocesano, 1933 (pp. cms.) (Gazteiz!
ko Elizbafutirako...)

KRISTAU Ikasbidea. Lenengo maila. Gipuzkoako euskeraz. Vitoria: Secretariado
Catequístico [Imp. Fournier], 1949 (51pp. ilustr. 18.5cms.) (Gazteizko Elizba-
rrutirako) [Versión vizcaína: Krstiñau Ikasbidea...]

KRISTAU onaren otoitzak. Zornotza: Jaungoiko Zale, 1934 (pp. cms.)

KRISTAU zabarreren onerako... 1916 Véase AZKUE, VICENTE MARIANO

KRISTAUAREN Egunereko otoitzak. Zornotza: Jaungoiko Zale, 1934 (pp. cms.)

EVSKO - JAKINTZA

REVUE D'ÉTUDES BASQUES

REVISTA DE ESTUDIOS VASCOS

Sara 7 de enero de 1950

m. Jose ~~María~~ de Lasarte
Paris

Querido Jose ~~Mari~~:

He estado unos días en Bilbao y la gente del Archivo-Biblioteca de la Diputación me ha pedido que les consiga y les lleve todo lo que pueda de lo publicado por los exilados vascos. Les he preguntado si puedo dirigirme al Gobierno y al Partido Nacionalista haciéndoles esta petición en su nombre. Me han contestado que sí. Lo que les interesa es tener todo, absolutamente todo (periódicos, hojas de propaganda, libros, etc.) lo que se refiera a país vasco o publicado o escrito por gentes del país. Me han prometido también que todo ello estará en las mejores condiciones, juntamente con el Diario Oficial del G.V. que lo tienen muy bien encuadrado y revistas y periódicos del tiempo de la guerra.

Si decidís que podeis enviar algo no olvidéis incluir la tarjeta de donación o de sellar los libros con el sello del Gobierno. Lo que sea me lo mandas a Sara para que yo lo vaya emontonando en San Sebastián y llevarlo todo junto a Bilbao.

Un abrazo de

31-1-1952

Gouvernement d'Euzkadi
Délégation de Paris

50, Rue Singer (16^e)

Jasmin } 32-34
 } 32-35
 } 32-36

Er Sr. Jon de Pildas
Habana

Querido amigo: Recibimos vuestra atenta felicitación de Año Nuevo y cuando me aprestaba a contestaros llegó la noticia del "golpazo" de Lanson. Esto hace me felizmente, por la portadora, y porque las noticias que acabo de recibir de su medio son tranquilizadoras, pues encargan a Pilar el llevaros esta carta con nuestros deseos y votos para el año que hemos iniciado y con nuestro saludo más afectuoso.

Ya sé que estáis hecho un negociante respetable. Zorionak! Pilar os contará mejor que puede hacerlo yo, las noticias y los diminutos - porque no? - de 1.º pan de Cruz, fare, Paris, etc. Y sobre todo que se confirme la noticia de Lanson pues como a nosotros os habra' venido en un hilo.

Marixabel me encarga un cariñoso saludo para brarte al que me uno verdialmente con un abrazo para ti

Jose Maria